



TORAH OHR • PARSHAS TOLDOS • MAAMAR 1

אלה תולדות יצחק וגו'

“Estas são as gerações de Yitschac”



Avraham atrai a Divindade de cima para baixo, e Yitschac eleva o mundo criado a D'us com temor e autoanulação; a ascensão de baixo para cima é ilimitada, mas só pode ocorrer quando é “gerada” pela luz atraída de cima para baixo.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/1/

A IDEIA CENTRAL

Avraham atrai a Divindade de cima para baixo, e Yitschac eleva o mundo criado a D'us com temor e autoanulação; a ascensão de baixo para cima é ilimitada, mas só pode ocorrer quando é “gerada” pela luz atraída de cima para baixo.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar interpreta o versículo “Sua mão esquerda está sob a minha cabeça, e Sua mão direita me abraça” como referência a Yitschac e Avraham: Yitschac representa a ascensão de baixo para cima, e Avraham, a atração de cima para baixo. O mandamento “E amarás” mostra por que ambos são necessários: contemplar que Havayá é Um leva a alma a ansiar por ascender (ratzo), mas D'us deseja uma morada nos mundos inferiores, de modo que o amor deve retornar para baixo (shov). A hospitalidade de Avraham tornou D'us conhecido pelos viajantes; os poços de Yitschac revelaram águas ocultas, um fluxo duradouro que os filisteus não conseguiram deter, aludido na grafia plena de “nomes”, com um vav. A atração de cima para baixo é limitada, enquanto a ascensão de baixo para cima é infinita e é a fonte do riso de Yitschac: transformar “algo” em “nada”. Avraham ama essa qualidade oposta, o Temor de Yitschac, mas não consegue trazê-la para baixo, pois a criação não pode suportar tal autoanulação; Yaakov, que inclui ambos, consegue, e, no tempo por vir, ela será revelada a todos. Por fim, os nomes duplicados em “Yitschac, filho de Avraham; Avraham gerou Yitschac” ensinam que a ascensão de baixo para cima é gerada pela luz de cima para baixo, como na analogia da concepção.

ESQUEMA

- 1 Esquerda e direita: as duas direções** ¶11
Yitschac representa o movimento de baixo para cima, e Avraham, o de cima para baixo; o mandamento de amar mostra que o anseio de ascender (ratzo) deve retornar para baixo (shov), pois D'us deseja uma morada nos mundos inferiores.
- 2 Hospitalidade e poços** ¶12-3
Avraham atrai a Divindade para baixo, até os outros; Yitschac revela o que está oculto. Os poços de Yitschac fluem sem cessar, e a ascensão de baixo para cima, que transforma algo em nada, é ilimitada e traz riso e deleite.
- 3 O Temor de Yitschac** ¶14-7
Avraham ama sua qualidade oposta, o temor e a autoanulação de Yitschac, mas não consegue atraí-los para baixo; essa qualidade só se manifestou acima dos mundos durante a Akedá, Yaakov conseguiu trazê-la para baixo e, no tempo por vir, ela será revelada aqui embaixo.

Por meio da analogia da concepção, mostra-se que a ascensão de baixo para cima depende da luz de cima para baixo e é refinada por ela; Avraham corresponde a Chochmá.

CONCEITOS-CHAVE

De baixo para cima / de cima para baixo / ממטה למעלה / מלמעלה למטה

As duas direções do serviço divino: a criatura ascendendo em direção a D'us e a Divindade sendo atraída para dentro do mundo.

Ratzo e shov רצוא ושוב

“Correr e retornar”: o anseio da alma de ascender e dissolver-se em D'us, e seu retorno para servi-Lo no mundo inferior.

O Temor de Yitschac פחד יצחק

A qualidade de temor e autoanulação de Yitschac, intensa demais para que a criação a receba agora; ela será revelada no tempo por vir.

Transformar algo em nada por meio da anulação ביטול היש לאין

O inverso da criação: a pessoa transforma o mundo e a si mesma de volta em nada diante de D'us, fonte do riso de Yitschac.

Uma morada nos mundos inferiores דירה בתחתונים

O propósito de D'us na criação, razão pela qual o anseio de ascender deve voltar para baixo.

Elevação das águas femininas העלאת מיין נוקבין

O despertar de baixo que ascende em direção a D'us; aqui, ele próprio é despertado pela luz de cima para baixo.

SEÇÃO 1 • 11

Esquerda e direita: as duas direções

1 אלה תולדות יצחק¹ וגוי'. כתיב שמאלו תחת לראשי² וימינו תחבקני. שמאלו הוא בחיי יצחק ממטה למעלה.

“Estas são as gerações de Yitschak”, etc. Está escrito: “Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e sua mão direita me abraça.” “Sua mão esquerda” é o nível de Yitschak, [que é] de baixo para cima.

O maamar começa com o versículo que abre a parashá e logo o associa a um versículo do Cântico dos Cânticos sobre a mão esquerda e a mão direita. A mão esquerda está ligada a Yitschak, cuja forma de serviço segue “de baixo para cima”: o ser criado ascendendo em direção a D'us.

וימינו כוי' הוא בחיי אברהם מלמעלה למטה.³ והנה מדת אברהם הוא הכנסת אורחים כוי' ויצחק היה חופר בארות⁴ כוי'.

“E sua mão direita”, etc., é o nível de Avraham, de cima para baixo. Ora, o atributo de Avraham é a hospitalidade para com os hóspedes, etc., e Yitschak cavava poços, etc.

A mão direita está ligada a Avraham, cuja forma de serviço é “de cima para baixo”: trazer a Divindade para baixo, ao mundo. As duas práticas que a Torá registra a respeito deles — a hospitalidade de Avraham e a escavação de poços por Yitschak — expressam essas duas direções.

ולחבין זה הנה כתיב ואהבת. אשר לכאורה לא שייך בזה לשון צווי לאהוב⁵ כוי'. אך הוא⁶ שבתחלה כתיב⁷ הויי אחד^{8,9} כוי'.

Para compreender isso: está escrito: “E amarás”. Aparentemente, não cabe aqui a linguagem de uma ordem para amar, etc. Mas [a explicação] é que primeiro está escrito: “Havayá é Um”, etc.

O versículo “E amarás” é formulado como uma ordem, mas o amor é um sentimento, e é difícil compreender como alguém pode ser ordenado a sentir. A resposta começa com o versículo que o precede: a declaração de que Havayá é Um.

ובהתבוננות ענין אחד איך שאין ערוך אליו כלל כו' ¹⁰ הוי' אלקינו ואלקי אבותינו ¹¹ (שהוא בחי' צמצום)
פ'י שיתהווה בחי' אבותינו חו"ב כו'

E, por meio da contemplação do significado de “Um” — de como não há absolutamente nenhuma comparação com Ele, etc. — [compreende-se] “Havayá, nosso D'us e o D'us de nossos pais” (que é o nível de tsimtsum). Isso significa que o nível de “nossos pais”, Chochmá e Biná, deve vir à existência, etc.

Quando a pessoa contempla o significado de “Um”, isto é, que D'us está além de qualquer comparação com qualquer coisa, compreende também a expressão da primeira bênção da Amidá: “nosso D'us e o D'us de nossos pais”. “Nosso D'us” (Elokeinu) representa o tsimtsum, a ocultação de D'us; “nossos pais” representa Chochmá e Biná, os primeiros poderes do intelecto, que só puderam vir à existência depois dessa contração.

אנת חכים כו' אשר אין ערוך כלל ¹² לגבי מהותו ית' אנת הוא חד ¹³ כו' לכן צריך קודם בחי' אלקינו
שהוא בחי' צמצום

“Tu és sábio”, etc., o que não tem absolutamente nenhuma comparação com Sua essência, bendita seja, [pois] “Tu és Um”, etc. Portanto, primeiro deve haver o nível de “nosso D'us”, que é o nível de tsimtsum,

As palavras citadas vêm da oração de Eliyahu no Tikkunei Zohar: “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida; Tu és Um, mas não em número.” Mesmo a sabedoria divina não tem comparação com a essência de D'us; portanto, antes que Chochmá possa existir, deve haver primeiro uma contração, o nível de “nosso D'us”.

ואח"כ ואלקי בחי' וא"ו המשכה שיתהווה בחי' אבותינו ובהתבונן כ"ז בוודאי כל איש ישראל יהיה
חפצו ורצונו תמיד ליכלל בה' אחד ולא שירד למטה במקום חשך.

e depois “e o D'us de”, o nível da letra vav, uma extensão, para que o nível de “nossos pais” venha à existência. E, ao contemplar tudo isso, certamente todo judeu desejará e quererá constantemente ser absorvido no D'us Único, e não descer abaixo, a um lugar de escuridão.

Somente depois da contração vem a letra vav de “e o D'us de”; a vav é uma linha reta que se estende para baixo e traz à existência o nível de “nossos pais”, Chochmá e Biná. O judeu que compreende que tudo o que está abaixo é apenas um raio contraído do Um desejará naturalmente ser absorvido de volta Nele, em vez de permanecer na escuridão deste mundo inferior.

אמנם זהו בחי' רצוא אבל צ"ל אח"כ בחי' שוב¹⁴ כדכתיב כיתרון האור מן החשך¹⁵ ורצונו ית' להיות לו דווקא דירה בתחתונים ולכן הצווי ואהבת הוא הפי' בהיפוך מלמעלה למטה.^{16, 17}

No entanto, esse é o nível de ratzó (correr [em direção a D'us]); depois, porém, deve haver o nível de shov (retorno), como está escrito: “como a vantagem da luz que vem da escuridão”. E Sua vontade, bendita seja, é ter precisamente uma morada nos mundos inferiores. Portanto, a ordem “E amarás” significa o contrário: de cima para baixo.

Esse anseio de ascender e se dissolver em D'us é chamado ratzó, “correr”; deve ser seguido por shov, “retornar”, à vida e ao serviço abaixo, pois D'us deseja uma morada precisamente nos mundos mais inferiores, onde a luz que vem da escuridão possui uma qualidade adicional. Assim, a ordem “E amarás” não diz respeito à ascensão, mas ao contrário: trazer o amor divino de cima para baixo, ao mundo. Isso responde à pergunta de como o amor pode ser ordenado.

SEÇÃO 2 • 12-3

Hospitalidade e poços

2 וכמארז"ל שיהא שם שמים¹⁸ מתאהב ע"י. פי' להמשיך גילוי אור אלקותו מלמעלה למטה. וזהו מעשה אברהם¹⁹ הכנסת אורחים שנתן לערביים לאכול

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Que o Nome do Céu se torne amado por teu intermédio.” Isso significa estender a revelação da luz de Sua Divindade de cima para baixo. E este é o feito de Avraham, a hospitalidade para com os hóspedes: ele deu de comer aos árabes,

O ensinamento dos Sábios de que a pessoa deve tornar D'us amado por meio de sua conduta é interpretado como a tarefa de estender a Divindade para baixo. Avraham fez isso por meio da hospitalidade: alimentou os árabes que passavam e vieram à sua tenda.

ואח"כ אמר להם דעו למי מברכים²⁰ כו' בכדי להיות גילוי אלקות למטה שגם הערביים יכירו גדולתו כו' כ"ז הוא בחי' אברהם המשכה מלמעלה למטה.²¹

e depois lhes disse: “Saibam a Quem estão abençoando”, etc., para que houvesse uma revelação da Divindade abaixo, de modo que até os árabes reconhecessem Sua grandeza, etc. Tudo isso é o nível de Avraham: estender de cima para baixo.

Depois que comeram e quiseram abençoá-lo, Avraham lhes disse que soubessem a Quem realmente abençoavam: o D'us que provê o sustento. Assim, até pessoas afastadas de D'us passaram a reconhecê-Lo, o que constitui o fluxo descendente, de cima para baixo, que caracteriza Avraham.

ויצחק הי' חופר בארות שהוא בחי' גילוי ממטה למעלה²² מהעלם לגילוי כמשל הבור אשר המים שם כהעלם ועי' החפירה נגלו המים כו'.

E Yitschak cavava poços, o que é o nível de revelação de baixo para cima, da ocultação à revelação, como na analogia de um poço, onde a água está oculta e, por meio da escavação, é revelada, etc.

Os poços de Yitschak mostram a direção oposta. A água já estava ali, oculta no solo; a escavação remove aquilo que a cobre. Do mesmo modo, o serviço de Yitschak revela a Divindade já oculta nos mundos inferiores e a traz à luz.

3 והנה הגם שאברהם היה ג"כ חופר בארות אבל כתיב ויסתמום פלשתים כו' ויצחק חפר אותן וקרא להם שמות כשמת אשר קרא להן אביו²³ הראשון מלא והשני חסר לפי

Ora, embora Avraham também cavasse poços, está escrito: “e os filisteus os taparam”, etc., e Yitschak os cavou [novamente] “e lhes deu nomes (שמות) como os nomes (שמת) que seu pai lhes dera”. A primeira ocorrência está escrita por extenso, e a segunda, de forma defectiva, porque

Avraham havia cavado poços primeiro, mas os filisteus os taparam; Yitschak os reabriu e lhes deu os nomes que seu pai lhes dera. No versículo, o primeiro “nomes” é escrito com a letra vav (שמות), e o segundo, sem ela (שמת); o maamar agora explica por quê.

שעי' חפירה דיצחק לא נפסק עוד נביעתם²⁴ ונמשכים ונובעים הששה מדות שהן בחי' וי"ו ע"כ הוא שמות מלא בוי"ו.²⁵

por meio da escavação de Yitschak, seu fluxo não foi mais interrompido, e as seis emoções, que são o nível da vav, são estendidas e fluem. Portanto, está escrito “nomes” (שמות) por extenso, com uma vav.

A letra vav representa as seis emoções (seu valor numérico é seis). Depois que Yitschak cavou, o fluxo dos poços nunca mais foi interrompido; assim, as emoções continuam a fluir. Por isso, seus “nomes” são escritos por extenso, com a letra vav.

אבל שמת דאברהם חסר וי"ו לפי שסתמום פלשתים ויש לחיצונים יניקה מהם.²⁶ לכן עי' חפירה דיצחק הוא שמות בוי"ו (ועמ"ש כה"ג ע"פ ששת ימים תאכל מצות^{27,28} כו' מלא וי"ו) ולע"ל כתיב

Mas os “nomes” (שמת) de Avraham não têm vav, porque os filisteus os taparam, e as forças externas extraem deles sustento. Portanto, por meio da escavação de Yitschak, são “nomes” (שמות) com uma vav. (E veja o que é explicado nessa mesma linha sobre o versículo “Durante seis dias comerás matzot (מצות)”, etc., escrito por extenso, com uma vav.) E, a respeito do Tempo Futuro, está escrito:

Os poços de Avraham podiam ser tapados, o que significa que as forças opostas à santidade podiam extrair deles sustento; por isso, seus “nomes” não têm vav. O texto remete a uma discussão paralela sobre a grafia por extenso de “matzot” em outro maamar e, em seguida, volta-se para o futuro.

כי אתה אבינו²⁹ שעיקר הצחוק והשמחה יהיה מבחי יצחק שהוא ממטה למעלה אשר בחי זו אין קץ ותכלית כו'

“Pois Tu és nosso pai”: [isto é,] a essência do riso e da alegria virá do nível de Yitschak, que é de baixo para cima, um nível que não tem fim nem limite, etc.

O versículo de Yeshayahu, “Pois Tu és nosso pai”, é interpretado, seguindo a Guemará, como dirigido a Yitschak no Tempo Futuro. Então, a maior alegria e o riso virão da forma de serviço de Yitschak, a ascensão a partir de baixo, que é ilimitada.

משא"כ (אברהם) בבחי ממעלה למטה יש לה גבול המשכה למטה ולכן באברהם כתיב ב"פ אברהם אברהם הא' הוא המשכה שיתהווה בחי חו"ב דאצי ואלקי אבותינו כנ"ל.

Ao passo que Avraham, no nível de cima para baixo, tem um limite para a [sua] extensão abaixo. Por isso, a respeito de Avraham está escrito duas vezes: “Avraham, Avraham”: a primeira ocorrência é a extensão por meio da qual vêm à existência Chochmá e Biná de Atsilut, “e o D'us de nossos pais”, como [foi explicado] acima;

A extensão de cima para baixo sempre tem limites, pois precisa se ajustar à capacidade de quem a recebe. A repetição de “Avraham, Avraham” na amarração de Yitschak sugere duas etapas dessa descida: a primeira faz vir à existência Chochmá e Biná do Mundo de Atsilut, o “D'us de nossos pais” explicado acima.

והמשכה ב' בבי"ע. משא"כ יצחק בחי אין קץ ותכלית והכל ירוממוך סלה. e a segunda extensão é para [os mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá. Yitschak, ao contrário, é o nível de baixo para cima, um nível sem fim nem limite: “e todos Te exaltarão, Sela”.

A segunda etapa se estende aos três mundos inferiores, Beriá, Yetsirá e Assiá. Em contraste, a ascensão de Yitschak não tem fim, como diz a oração: “e todos Te exaltarão, Sela”.

ומזה נתהווה עיקר הצחוק כי גמירי משמיא מיהב יהבי³⁰ משקל לא שקלי כו' מיהב הוא בחי השתלשלות מאין ליש כו'.

E daí advém a essência do riso, pois temos a tradição: “Do Céu, dão; não retiram [de volta]”, etc. “Dar” é o nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de nada a algo, etc.

O nome Yitschak significa “ele rirá”. A Guemará diz que o Céu dá, mas não retira: a dádiva de D'us é a cadeia dos mundos, que faz surgir algo a partir do nada.

אבל עבודת האדם הוא ההיפוך והוא להיות בטול היש לאין והוא בחי יצחק צחוק ותענוג³¹ גדול כו': Mas o serviço divino do homem é o contrário: consiste na anulação do algo em nada. E esse é o nível de Yitschak: riso e grande deleite, etc.

A tarefa do homem é o contrário: transformar o “algo” do mundo e do próprio ser de volta em “nada”, em autoanulação diante de D'us. Essa inversão é a fonte do riso e do grande deleite de Yitschak.

O Temor de Yitschak

4 והנה כתיב באברהם קח נא את בנך³² כו' אשר אהבת את יצחק כו'. כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך³³

Ora, a respeito de Avraham está escrito: “Toma, por favor, teu filho”, etc., “a quem amas, Yitschak”, etc. Pois sabe-se que é natural amar o oposto,

No versículo sobre a amarração de Yitschak, ele é chamado de filho “a quem amas”. O maamar pergunta por que se enfatiza o amor de Avraham por Yitschak e responde que a natureza ama seu oposto.

כדכתיב מים קרים על נפש עיפה.³⁴ וכמו"כ להיפוך מי שקר לו מאד רוצה למים חמים.

como está escrito: “Água fria para uma alma cansada”. E, do mesmo modo, o inverso: quem sente muito frio deseja água quente.

O versículo de Mishlei mostra que uma pessoa cansada e aquecida anseia por água fria; do mesmo modo, quem sente muito frio deseja água quente. Os opostos se atraem.

5 ולכן אברהם שמדתו המשכה מלמעלה למטה אוהב ג"כ ההיפוך בחי' יצחק מלמטה למעלה. היינו

שבחי' יצחק הוא פחד יצחק³⁵ שהוא בחי' יראה ובטול

Portanto, Avraham, cujo atributo é estender de cima para baixo, também ama o oposto, o nível de Yitschak, de baixo para cima. Isto é, o nível de Yitschak é “o Temor de Yitschak”, que é o nível de temor e autoanulação (bitul).

Avraham, cujo modo é estender para baixo, ama a forma oposta de Yitschak, a ascensão. A qualidade de Yitschak é chamada “o Temor de Yitschak”: temor e autoanulação diante de D'us.

ולכן זה א"א שימשיך אברהם למטה בחי' פחד יצחק הנ"ל שבחינת בטול כזה א"א לנבראים לקבל

Portanto, é impossível que Avraham estenda para baixo o nível do Temor de Yitschak mencionado acima, pois os seres criados não podem receber tal nível de autoanulação.

Por isso Avraham não podia trazer o nível de Yitschak para baixo, ao mundo: os seres criados não conseguem suportar uma autoanulação tão completa; deixariam de existir como seres separados.

כי גם למעלה אמרו הושיט הקב"ה אצבעו³⁶ הקטנה ביניהם ושרפן ע"י גילוי רב ומכ"ש למטה בנבראים.

Pois até mesmo acima, [os Sábios] disseram: “O Santo, bendito seja Ele, estendeu Seu dedo mínimo entre eles e os queimou”, devido a uma revelação intensa; quanto mais isso se aplica abaixo, entre os seres criados.

A Guemará conta que D'us estendeu Seu dedo mínimo entre um grupo de anjos e os queimou; a revelação era grande demais para que pudessem contê-la. Se nem mesmo os anjos conseguem suportá-la, certamente os seres criados abaixo não podem.

6 ולכן כתיב ויעקוד אותו על המזבח³⁷ ממעל לעצים למעלה מבחינת עה"ח ועה"ד שם יוכל להתגלות בחי פחד יצחק³⁸ הנ"ל.

Portanto, está escrito: “e o amarrou sobre o altar, acima da madeira (עצים)”: acima do nível da Árvore da Vida e da Árvore do Conhecimento. Ali podia ser revelado o nível do Temor de Yitschak mencionado acima.

Na amarração, Yitschak foi colocado “acima da madeira”, e a palavra para madeira, etsim, também significa árvores. Assim, ele estava acima da Árvore da Vida e da Árvore do Conhecimento, num nível além dos mundos; somente ali podia ser revelado o Temor de Yitschak.

אמנם ביעקב כתיב ופחד יצחק היה לי. כי יעקב היה בחור שבאבות^{39, 40, 41} בחי התכללות מבריה מן הקצה^{42, 43} כו'.

No entanto, a respeito de Yaakov está escrito: “e o Temor de Yitschak estava comigo”. Pois Yaakov era o escolhido entre os Patriarcas, o nível de inclusão, “a barra que se estende de uma extremidade [à outra]”, etc.

Yaakov, porém, diz: “e o Temor de Yitschak estava comigo”. Yaakov é o escolhido entre os Patriarcas porque inclui Avraham e Yitschak, como a barra central do Tabernáculo, que ia de uma extremidade à outra.

ולכן אמר אלקי אבי אברהם ופחד יצחק היה לי שהי' לו שני הבחינות בחי אברהם כנ"ל. וגם פחד יצחק היה יכול להמשיך למטה ג"כ.

Portanto, ele disse: “o D'us de meu pai Avraham, e o Temor de Yitschak estava comigo”: pois possuía ambos os níveis — o nível de Avraham, como [foi explicado] acima, e também podia estender para baixo o Temor de Yitschak.

Por reunir ambos, Yaakov podia estender para baixo até mesmo o Temor de Yitschak, algo que Avraham, sozinho, não podia fazer.

7 והנה לע"ל כתיב כי אתה אבינו⁴⁴ פי' כי עתה א"א שבח"י פחד יצחק יהי בבחי' אבינו שהיא המשכה למטה וכנ"ל.

Ora, sobre o Tempo Vindouro está escrito: “Pois Tu és nosso pai.” O sentido é que, agora, é impossível que o nível do temor de Yitschac esteja no nível de “nosso pai”, que consiste em atrair para baixo, como [foi explicado] acima.

No presente, o temor de Yitschac não pode tornar-se “nosso pai”, isto é, um nível que flui até nós, pois a criação não consegue suportá-lo, como foi explicado.

אבל לע"ל כשיהיה בלע המות לנצח⁴⁵ ואת רוח הטומאה אעביר⁴⁶ כו' אז יתגלה בחי' פחד יצחק למטה שיהי הוא בחי' אבינו

Mas, no Tempo Vindouro, quando “Ele tragará a morte para sempre” e “removerei o espírito de impureza”, etc., então o nível do temor de Yitschac será revelado embaixo, de modo que ele será o nível de “nosso pai”,

No Tempo Vindouro, quando a morte for tragada e o espírito de impureza removido, os obstáculos desaparecerão, e o nível de temor de Yitschac será revelado embaixo e se tornará “nosso pai”.

כדכתיב לבא בנקרת הצורים⁴⁷ ובסעיפי הסלעים מפני פחד ה' שיתגלה בחי' פחד ובטול למטה וראו כל בשר.⁴⁸

como está escrito: “para entrar nas fendas das rochas e nas cavidades dos penhascos, diante do temor de D'us”: isto é, o nível de temor e autoanulação será revelado embaixo, “e toda carne verá”.

Yeshayahu profetiza que as pessoas se esconderão nas fendas das rochas por causa do temor de D'us: o temor e a autoanulação serão revelados abertamente neste mundo, e “toda carne verá” a divindade.

SEÇÃO 4 • 18-10

Yitschac, gerado por Avraham

8 וזהו אלה תולדות יצחק בן אברהם. אברהם הוליד את יצחק.⁴⁹ ב"פ אברהם וב"פ יצחק. כנודע ממשל גשמי שהזכר יוכל להזריע בלא נקבה משא"כ הנוקבא כו'.

E este é [o sentido de] “Estas são as gerações de Yitschac, filho de Avraham; Avraham gerou Yitschac”: Avraham aparece duas vezes e Yitschac, duas vezes. Como se sabe pela analogia física, o homem pode emitir sêmen sem a mulher, o que não ocorre com a mulher, etc.

O versículo inicial menciona Avraham duas vezes e Yitschac duas vezes. O maamar explica isso por meio de uma analogia da procriação física: o homem pode emitir sêmen sem a mulher, mas a mulher não pode iniciar por si mesma.

והגם שאמרו אשה מזרעת תחלה⁵⁰ כו' היינו ג"כ ע"י התעוררות הדכר תוכל הנקבא להזריע תחלה כו'.

E embora [os Sábios] tenham dito: “Se a mulher emitir sêmen primeiro”, etc., isso também significa que, por meio do despertar do homem, a mulher pode emitir sêmen primeiro, etc.

Os Sábios dizem que, quando a mulher emite sêmen primeiro, a criança é do sexo masculino; ainda assim, isso só acontece por meio do despertar do homem. A analogia prepara a ideia de que a ascensão de baixo (Yitschac) depende de um despertar do alto (Avraham).

9 וגם אח"כ עיקר ההולדה מטפת הדכר שממנו הלובן והוא המברר הולד להיות הפסולת יוצא לחוץ. ומהבירור נעשה הולד כו'.

E, também depois, a parte principal da concepção vem da gota do homem, da qual provém a matéria branca; é ela que depura a descendência, fazendo com que os resíduos sejam expelidos. E da depuração forma-se a descendência, etc.

Prosseguindo com a analogia: a formação da criança provém principalmente da gota do homem, fonte da “matéria branca”, que depura e separa, de modo que os resíduos sejam expelidos e a criança se forme.

כמו"כ למעלה שיתהווה בחי' יצחק ממטלמ"ע שבאמת אין ערוך אליו כלל הוא בא ע"י בן אברהם פי' ע"י ההארה הבאה מלמעלה למטה שיתהווה בכ"א בחי' יצחק העלאת מ"ן ממטה למעלה.

Da mesma forma, acima, que o nível de Yitschac venha a existir de baixo para cima — embora, na verdade, não haja absolutamente comparação com Ele — ocorre por meio de “filho de Avraham”, isto é, por meio da iluminação que vem de cima para baixo, para que em cada um venha a existir o nível de Yitschac: a elevação de mayin nukvin (as águas femininas) de baixo para cima.

Da mesma forma, acima, a ascensão de Yitschac de baixo não tem comparação alguma com D'us e jamais poderia alcançá-Lo por si mesma. Ela ocorre por meio de “filho de Avraham”, a luz atraída de cima, que desperta em cada pessoa a ascensão chamada elevação das águas femininas (mayin nukvin).

10 וזהו תולדות יצחק הוא בן אברהם כו'. ואח"כ אברהם הוליד את יצחק.⁵¹ פי' שיהי' בחי' יצחק בבחי' הולדה

E este é [o sentido de] “as gerações de Yitschac” serem “filho de Avraham”, etc. E, depois, “Avraham gerou Yitschac”: isto é, que o nível de Yitschac esteja no nível de nascimento,

Por isso o versículo chama Yitschac de “filho de Avraham” e, em seguida, repete que “Avraham gerou Yitschac”: a ascensão de Yitschac precisa “nascer”, ser trazida à existência concreta.

כי באמת אין ערוך נברא לבורא ושיהי' ההעלאה בחי' בטול לאלקות בתכלית אי"א כ"א ע"י אברהם שהוא בחי' אב"ר מ"ה בחכמה אתברירו

pois, na verdade, não há comparação entre a criatura e o Criador, e é impossível que a ascensão seja um nível de absoluta autoanulação à divindade, a não ser por meio de Avraham, que corresponde a אבר מ"ה — “por meio de Chochmá, eles são depurados” —,

A criatura não tem comparação com seu Criador; portanto, a autoanulação completa a D'us só pode ocorrer por meio de Avraham. As letras de seu nome formam אבר מה, o “membro” de Mah, o Nome ligado a Chochmá; por meio de Chochmá, tudo é depurado.

שהוא המברר להוליד בחי' יצחק להיות נתפס בחי' גילוי אלקות והפסולת יוצא לחוץ ע"י טפת דכר שממנו יוצא לובן העליון כנ"ל בחי' אברהם כו' וד"ל:

pois é ele que depura para dar nascimento ao nível de Yitschac, de modo que um nível de revelação da divindade possa ser apreendido, e os resíduos sejam expelidos por meio da gota do homem, da qual provém a matéria branca superior, como [foi explicado] acima: o nível de Avraham, etc. E isso basta para quem compreende.

A Chochmá de Avraham depura e dá nascimento à ascensão de Yitschac, de modo que a pessoa possa apreender uma revelação da divindade enquanto os resíduos são expelidos, tal como na analogia da gota do homem. O maamar conclui observando que o assunto basta para quem compreende.

NA AVODÁ

Contemplar a unicidade de D'us deve despertar o anseio de ascender a Ele, mas o judeu deve então retornar e trazer a Divindade para dentro do mundo, como Avraham fez por meio da bondade; e seu próprio trabalho consiste em transformar o “algo” de si mesmo e do mundo em “nada” diante de D'us, o que se torna verdadeira alegria.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o anseio ascendente de ratzo deve ser seguido por shov, e como isso responde à pergunta de como o amor pode ser ordenado?
2. O que a hospitalidade de Avraham e os poços de Yitschac ensinam, cada um, sobre como a Divindade é revelada?
3. Por que a atração de cima para baixo é limitada, enquanto a ascensão de baixo para cima é ilimitada?
4. Por que Yaakov, mas não Avraham, pôde atrair o Temor de Yitschac para baixo?
5. Em que sentido a ascensão de baixo para cima é “gerada” por Avraham?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 אלה תולדות יצחק

A nota diz que a transcrição deste maamar feita pelo Mit-teler Rebe está impressa ali e data o maamar de 5569 (1808-09).

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ח ח"א ע' תקטז בהתחלה "שמאלו תחת לראשי". (והוא משנת תקס"ט). ובכרך 1118 קנח, א מציינ "שבת תנאים עם הרב מטשערנובל (חורף תקס"ט)". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וקיצורים באוה"ת בראשית כרך ד תתד, ב. תתיג, א. תתיח, ב. קיצורים להנחת אדה"א בטה"מ תקס"ח ע' תקטז. ראה גם ד"ה אלה תולדות תרמ"א דשם מכאן עבודת א"א מלמעלמ"ט, ועבודת יצחק מלמטה למעלה. פלח הרמון בראשית עו, א. חלק מהמאמר מובא באוה"ת פ' ואתחנן כרך ו ע' בירסג עם הגהות. המאמר נזכר בלקו"ת שלח נ, ד. פינחס עה, א. ראה כו, ד. ר"ה סג, א. וזאת הברכה צו, ג.

2 שמאלו תחת לראשי

A amada descreve a mão esquerda sob sua cabeça e a mão direita que a abraça; o Alter Rebe interpreta esquerda e direita como Yitschak e Avraham.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרִאשִׁי וְיָמִינוּ תַּחֲבִקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

3 יצחק ממטה למעלה . . אברהם מלמעלה למטה

Torah Chaim inicia seus discursos sobre esta parashá com o mesmo tema de Yitschak de baixo para cima e Avraham de cima para baixo, desenvolvendo-o com muito mais extensão.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"ח ריש פרשתנו. אוה"ת כרך ד תתד, ב ואילך. ד"ה ואלה תולדות תרע"ח ע' עג. ד"ה אריב"ל חצו"ת פ"ו (סה"מ קונטרסים ח"ב). לקו"ש חט"ו ע' 194.

4 מדת אברהם הוא הכנסת אורחים כו' ויצחק היה חופר בארות

Or HaTorah acrescenta aqui a imagem do poço, no qual a água oculta é revelada por meio da escavação — a mesma imagem que este maamar apresenta logo abaixo.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת תתח, א: שהוא בחי' גילוי ממטה למעלה מהעלם לגילוי, כמשל הבור אשר המים שם בהעלם וע"י החפירה נגלו המים, ע"ש וכ"ה לקמן יז, ג. בפלח הרמון מכאן שיעקר עבודת אברהם אבינו וכוונתו בהמשכת והתגלות אלקות למטה הי' ע"י הכנסת אורחים, ועבודת יצחק בחפירת בארות שאף מן הסתם גם הוא הכניס אורחים, ע"ש.

5 לא שייך בזה לשון צווי לאהוב

Or HaTorah remete o leitor a Torah Ohr e Likkutei Torah e acrescenta que, em outro lugar, a resposta é que as almas são chamadas filhos de D'us e, por isso, possuem um amor natural, como o de um filho pelo pai.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת תתיג, א מציינ לעיינ בתו"א פו, ג. ובאוה"ת ואתחנן כרך ו ע' ארסג מוסיף גם ללקו"ת ד"ה שמע ישראל: "ובמ"א נתי' שזהו ע"י כי חביבין הנשמות שנקראים בנים למקום, וא"כ יש אהבה טבעית כאהבת הבן אל האב".

6 אך הוא

A impressão de Devarim concorda com nosso texto, "Mas é"; a impressão de Toldos traz "Mas o assunto é" (אך הענין).

A NOTA DA KEHOT

כ"ה גם באוה"ת דברים כרך ו ע' בירסג שנדפס מגוכתי"ק כ"ק אדמו"ר הצ"צ, אבל באוה"ת תולדות תתיג, א ובהגהות הרה"ח ר' אשר: אך הענין הוא.

7 שבתחלה כתיב ה' אחד

Or HaTorah sugere que o texto deveria dizer "primeiro está escrito: Havayá, nosso D'us; Havayá é Um" e pergunta por que o Nome Havayá aparece duas vezes e o que significa "nosso D'us".

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ואתחנן שם: "נ' שצ"ל שבתחילה כתיב ה' אלקינו ה' אחד, וצ"ל מה ענין כפל שמות הוי' וענין אלקינו)".

8 ואהבת . . הוי' אחד

A ordem de amar a D'us com todo o coração, toda a alma e toda a força; o maamar pergunta como o amor pode ser ordenado.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:5

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה. ד.

9 הוי' אחד

O Shemá declara que Havayá é Um; a contemplação dessa unidade conduz ao amor.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 ובהתבוננות ענין אחד איך שאין ערוך אליו כלל כו'

Or HaTorah explica “Um” no sentido de “Tu és Um, mas não em número”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ואתחנן שם "(ר"ל פי"י אחד ע"ד אנת הוא חד ולא בחושבן, וכן פי"י בלק"ת פי"י ואתחנן בד"ה ענין ק"ש אחד ואהבת)".

11 הוי אלקינו ואלקי אבותינו

Or HaTorah introduz a passagem com “Na bênção dos Patriarcas na Amidá dizemos”, identificando a origem da expressão na oração.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ואתחנן שם מקדים לזה "והנה בברכת אבות בשמו"ע אומרים". בד"ה ואלה תולדות תשי"ח הקשה הרי אלקינו הוא אלקי כל ישראל, וא"כ הרי מצד סדר הדורות הול"ל תחלה אלקי אבותינו ואח"כ אלקינו. ומפרש אלקינו הוי"ע הצמצום, דע"י הצמצום נמשך אח"כ ע"י הו"א"ו דואלקי שיהי בחי אבותינו התהוות המוחין, ואומר על זה אלקינו אלקה שלנו, והיינו דזה שנעשה הצמצום כשביל המשכת החכמה הנה הגורם את הצמצום הם ישראל דבשביל ישראל נעשה כל ענין הצמצום וההמשכה, ע"ש בארוכה.

12 אין ערוך כלל

O mesmo comentário: “nenhuma comparação” no sentido de “Tu és Um, mas não em número”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ואתחנן שם נוסף: "(ר"ל פי"י אחד ע"ד אנת הוא חד ולא בחושבן, וכן פי"י בלק"ת פי"י ואתחנן בד"ה ענין ק"ש אחד ואהבת)".

13 אנת חכים . . אנת הוא חד

A oração de Eliyahu (Patach Eliyahu) diz que D'us é sábio, mas não com uma sabedoria conhecida, e Um, mas não em número; isso mostra que nem mesmo Chochmá tem comparação com Sua essência.

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17a:9-11 א:ט'-ט"ז · תקוני זוהר

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבן. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"י בהקדמה (פתח אליהו).

14 בחי רצוא אבל צ"ל אח"כ בחי שוב

Os seres vivos da Carruagem “corriam e retornavam” (ratzó vashov); Chassidut usa a expressão para o anseio ascendente da alma e seu retorno ao serviço abaixo.

Ezekiel 1:14 ד"ד:א' · יחזקאל

והחיות רצוא ושוב כמראה הקוק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

15 כיתרון האור מן החשך

Kohelet fala da vantagem da luz sobre a escuridão; aqui, isso sustenta a ideia de que o retorno descendente, para dentro da escuridão, produz uma luz maior.

Ecclesiastes 2:13 ג"כ:י"ג · קהלת

וְרֵאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֻכְמָה מִן־הַסְכָּלוֹת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Então vi que a sabedoria excede a insensatez, assim como a luz excede as trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ב, יג. וראה באוה"ת תולדות כרך ד תתו, ב שמביא הפסוק כי עין בעין.

16 A nota da Kehot remete a Genesis 25:20 para estas palavras.

בראשית כ"ה:כ" · Genesis 25:20

וַיְהִי יִצְחָק בְּנֵֽאֲרָבָעִים שָׁנָה בְּקָחָתוֹ אֶת־רִבְקָה בִּתְּוֹאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדוֹן אָרֶם אָחוֹת לְבֵן הָאֲרָמִי לוֹ לְאִשָּׁה:

Isaac tinha quarenta anos quando tomou por esposa Rebecca, filha de Betuel, o arameu, de Padã-Arã, irmã de Labão, o arameu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

17 O versículo de abertura da parashá: “Estas são as gerações de Yitschak, filho de Avraham; Avraham gerou Yitschak”, cujos nomes repetidos são explicados pelo maamar no final.

בראשית כ"ה:י"ט · Genesis 25:19

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בְּנֵֽאֲרָבָה אֲבִירָה הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

E estas são as gerações de Isaac, filho de Abraão: Abraão gerou Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

18 שיהא שם שמים

A Guemará ensina que a pessoa deve se conduzir de modo que o Nome do Céu se torne amado por seu intermédio; aqui, isso significa estender a Divindade para baixo.

Yoma 86a:12 ב"א:י"ב · יומא פ"ו

אב"י אמר, כדתנא: "וְאֵהָבֵת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ", שְׂיֵהָא שֵׁם שְׁמַיִם מִתְאַהֲבָ עַל יָדָּךְ. שְׂיֵהָא קוּרָא וְשׁוֹנָה וּמִשְׁמַשׁ תְּלִמִּידֵי חֻכְמַיִם, וִיְהִי מִשְׁאֹו וּמִתְנֹו בְּנִחַת עִם הַבְּרִיּוֹת, מֵהַ בְּרִיּוֹת אוֹמְרוֹת עָלָיו — אֲשֶׁרִי אָבִיו שְׁלָמְדוֹ תוֹרָה, אֲשֶׁרִי רַבּוֹ שְׁלָמְדוֹ תוֹרָה. אוֹי לָהֶם לְבְּרִיּוֹת שְׁלָא לְמַדּוּ תוֹרָה, פְּלוּנִי שְׁלָמְדוֹ תוֹרָה — רָאוּ כְּמָה נְאִים דְּרַכְיוֹ, כְּמָה מִתּוֹקְנִים מַעֲשִׂיו. עָלָיו הִתְנוּב אוֹמְרִי: "וַיֹּאמֶר לִי עֲבָדִי אֶתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּךָ אֶתְפָּאֵר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא פו, א. ע"י לקמן פב, ב.

19 מעשה אברהם . . אמר להו דעו

A Guemará conta como os hóspedes de Avraham, depois de comer, foram levados a abençoar o D'us do mundo que

lhes fornecera o alimento.

סוטה י' אס"א 10a Sotah

A NOTA DA KEHOT

סוטה י', א. ב"ר פ' מ"ט. נתבאר בארוכה ב"ד"ה ויטע אשל תש"א ע' 13 ואילך.

20 אמר להם דעו למי מברכים

O Midrash sobre a hospitalidade de Avraham, citado nas notas da Kehot junto com a Guemará.

Bereshit Rabbah 49:4 מ"ט:ד"ה רבא

... ר' עזריה בשם ר"י מתחלה צדק לבסוף משפט הא כיצד אברהם היה מקבל את העוברים ואת השבים משהיו אוכלים ושותים אמר להם ברכו אמרו ליה מה נאמר א"ל אמרו ברוך אל עולם שאכלנו משלו אם מקבל עליו וברוך הוא אכיל ושתי ואיל ואי לא הוה מקבל עליה וברוך הוא א"ל הב מה דעלך ואמר מה אית לך עלי הוה א"ל חד קסיט דחמר בעשרה פולרין וחד ליטרא דקופר ב"י פולרין וחד עיגול דריפתא ב"י פולרין מאן יהיב לך חמרא במדברא מאן יהיב לך קופר במדברא מאן יהיב לך עיגולא ...

«Pois eu o amei, para que ordene a seus filhos e à sua casa depois dele que guardem o caminho de D'us, praticando justiça e retidão, para que D'us faça vir sobre Abraão o que falou a respeito dele» (Gênesis 18:19). «Pois eu o amei, para que ordene [a seus filhos... praticar justiça e retidão]» — Rabbi Yudan em nome de Rabbi Alexandri: isto se refere a oferecer a primeira refeição aos enlutados após o sepultamento. Os Sábios dizem: refere-se a visitar os doentes. Rabbi Azarya em nome de Rabbi ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

21 בחי' אברהם המשכה מלמעלה למטה

Uma sichá sobre o serviço de Avraham como extensão de cima para baixo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש חט"ו ע' 119.

22 ויצחק . . ממטה למעלה

Uma discussão paralela do serviço de Yitschak de baixo para cima.

A NOTA DA KEHOT

ראה יהל אור ע' קיא.

PARÁGRAFO 3

23 ויסתמום פלשתים . . שמות כשמת אשר קרא להן אבי

Yitschak reabriu os poços cavados na época de Avraham que os filisteus haviam tapado e lhes deu os nomes que seu pai lhes dera; a grafia de "nomes" traz aqui a lição.

Genesis 26:18 מ"ח:י"ג:ב"ר

וַיִּשָּׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשֶּׁמֶת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

Isaac tornou a cavar os poços de água que haviam cavado nos dias de Abraão, seu pai, pois os filisteus os haviam tapa-

do depois da morte de Abraão; e deu-lhes os mesmos nomes que seu pai lhes dera.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כו, יח.

24 לא נפסק עוד נביעתם

A nota diz que "seu fluxo" significa o fluxo das águas de bondade de Avraham, como Torah Chaim afirma explicitamente.

A NOTA DA KEHOT

והכוונה ב"נביעתם" היא — לנביעת מי החסדים דאברהם כמפורש בתו"ח פ"ז — לקו"ש חט"ו ע' 120 הערה 21. בלקו"ת ואתחנן ה, א מציין לכאן.

25 לפי שע"י . . מלא בו"י

Variante do manuscrito: o manuscrito 260 omite as palavras desde "porque por meio de" até "por extenso, com uma vav".

A NOTA DA KEHOT

בכת"י 260 ליתא.

26 ויש לחיצונים יניקה מהם

Essa passagem descreve a kelipá como oposta à santidade, o mesmo mecanismo pelo qual as forças externas extraem sustento dos poços tapados.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקו"ת ואתחנן ה, א.

27 ע"פ ששת ימים תאכל מצות

O maamar sobre "Durante seis dias comerás matzot", que pergunta por que a matsá é comida durante seis dias e a relaciona à "assembleia" do sétimo dia; é a passagem mencionada entre parênteses.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת פ' צו יג, ב.

28 ששת ימים תאכל מצות

O versículo sobre comer matzot durante seis dias, cuja grafia com uma vav é discutida em outra passagem, em linhas semelhantes.

Deuteronomy 16:8 ח"ח:ט"ז:דברים

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ הַאֲלֵקֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Durante seis dias comerás pão ázimo; e no sétimo dia haverá uma assembleia solene para D'us, teu D'us; nele não farás trabalho algum.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 ולע"ל . . כי אתה אבינו

"Pois Tu és nosso pai"; a Guemará aplica essas palavras a Yitschak no futuro.

ישעיהו ס"ג:ט"ז: Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יָדְעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אֶתָּה ה' אָבִינוּ גִּאֲלָנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde

a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת פ"ט כ"ט Shabbat 89b

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סג, טז. ראה שבת פט, ב.

30

גמירי משמיא מיהב יחבי

A Guemará afirma a tradição de que o Céu dá, mas não retira; aqui, "dar" representa a cadeia da criação que se estende de cima.

Taanit 25a:4 ד"א: כ"ה תענית

אמר לה: נחא לה דמיכל אכלי כולי עלמא אפתורא דמשלם ואנו אפתורא דמחסר. אמרה לקה: ומאי נעביד? בעי רחמי דנשקלינהו מינה. בעי רחמי ושקלוהו. תנא: גדול היה גם אחרון יותר מן הראשון. דגמירי, דמיהב יחבי מישקל לא שקלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תענית כה, א.

31

בחי יצחק צחוק ותענוג

Essas passagens discutem o leite e sua fonte acima do intelecto, em paralelo a Yitschak como riso e grande leite.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש כו, ד. נ, ב.

PARÁGRAFO 4

32

קח נא את בנך

A ordem de D'us a Avraham para oferecer seu amado filho Yitschak.

בראשית כ"ב:2 Genesis 22:2

ויאמר קחנא את־בנך את־יחידך אשר־אהבת את־יצחק ולך־לך אל־אֶרֶץ המִרְיָה והַעֲלֵהוּ שָׁם לַעֲלֹה עַל אֶחָד הַהָרִים וְאָשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ:

E Ele disse: «Toma agora teu filho, teu único filho, a quem amas, Isaac, e vai à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto sobre um dos montes que Eu te indicarei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כב, ב. קטע מכאן נעתק בלקו"ת פ' ראה כה, רע"א.

33

כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך

O mesmo princípio de amar o oposto é discutido ali, e o maamar Chachlili cita uma passagem daqui.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת נח ס, א. ובכרך ז לד"ה חכילי סעי' ב מביא קטע מכאן.

34

מים קרים על נפש עיפה

“Água fria para uma alma cansada”, imagem de como aquilo que se deseja intensamente é o oposto.

Proverbs 25:25 מ"ה: כ"ה משלי

מים קרים על־נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק:

Como águas frescas para uma alma desfalecida, assim é a boa notícia de uma terra distante.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כה, כה.

PARÁGRAFO 5

35

פחד יצחק

Yaakov chama D'us de “o Temor de Yitschak”, nome que o maamar dá à qualidade de temor de Yitschak.

בראשית ל"א:22 Genesis 31:22

לולי אֵלָי אָבִי אֵלָיו אֲבָרְהָם וּפְחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עָתָה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי אֶת־עֲנָנִי וְאֶת־יָגִיעַ כָּפִי רָאָה אֱלֹקִים וַיֹּכַח אִמְשׁ:

Se o D'us de meu pai, o D'us de Abraão e o Temor de Isaac não estivesse do meu lado, certamente agora me terias despedido de mãos vazias. D'us viu a minha aflição e o trabalho das minhas mãos, e fez justiça na noite passada».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

הושיט הקב"ה אצבעו

A Guemará conta que D'us queimou um grupo de anjos com Seu dedo mínimo quando eles se opuseram à criação do homem; aqui, isso ilustra uma revelação grande demais para seus receptores.

Sanhedrin 38b:5 ה"ב: ל"ח סנהדרין

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, "מָה אָנוּשׁ כִּי תֹכְרֵנוּ וְכֵן אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ?" הוֹשִׁיט אֶצְבָּעוֹ קִטְנָה בִּינְיָהוּ וּשְׂרָפָם. וְכֵן כֵּת שָׁנִיָּה. כֵּת שְׁלִישִׁית אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, וְרַשׁוּנִים שְׂאֲמְרוּ לְפָנֶיהָ מָה הוֹעִילוֹ? כָּל הָעוֹלָם כּוֹלֵוֹ שָׁלָה הוּא. כָּל מָה שְׂאֲמָה רוּצָה לַעֲשׂוֹת בְּעוֹלָמָהּ - עָשָׂה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין לח, ב. ראה לקו"ת אמור לו, א.

PARÁGRAFO 6

37

ויעקוד אותו על המזבח

Avraham amarrou Yitschak e o colocou sobre o altar, acima da madeira; o maamar interpreta “a madeira” como as duas Árvores.

בראשית כ"ב:9 Genesis 22:9

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם וְאָשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹקִים וַיָּבֶן שָׁם אֲבָרְהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֶה אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לַעֲצִים:

Chegaram ao lugar que D'us lhe havia indicado; e Abraão edificou ali o altar, dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o colocou sobre o altar, em cima da lenha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כב, ט.

38

ופחד יצחק הי' לי

Yaakov diz que o D'us de Avraham e o Temor de Yitschak estavam com ele.

בראשית ל"א:מ"ב

לולִי אֱלֹקִי אָבִי אֲבֹרָהִם וּפְחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עָתָה רִיקָם שְׁלֹחַתִּנִּי אֶת־עֲנִי וְאֶת־יָגִיעַ כְּפִי רָאָה אֱלֹקִים וַיִּוְכַח אָמֶשׁ:

Se o D'us de meu pai, o D'us de Abraão e o Temor de Isaac não estivesse do meu lado, certamente agora me terias despedido de mãos vazias. D'us viu a minha aflição e o trabalho das minhas mãos, e fez justiça na noite passada».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לא, מב.

39

יעקב הי' בחור שבאבות

O Midrash chama Yaakov de escolhido entre os Patriarcas.

בראשית רבה ע"ו:א

... שני בני אדם הבטיחן הקב"ה ונתייראו: הבחור שבאבות והבחור שבנביאים. הבחור שבאבות, זה יעקב, שנאמר (שם קלח): כי יעקב בחר לו יה. ואמר לו הקדוש ברוך הוא: והנה אנכי עמך ובסוף נתיירא, שנאמר: ויירא יעקב! הבחור שבנביאים, זה משה, שנאמר (שם קו): לולי משה בחירו. ואמר לו הקב"ה כי אהיה עמך, ולבסוף נתיירא, (במדבר כא): ויאמר ה' אל משה אל תירא אותי, אינו אומר אל תירא אותי, אלא למי שנתיירא. ר' ברכיה ור' חלבו, בשם ר' שמואל בר נחמן, משם ר' נתן: ראויים היו ישראל כלייה בימי המן, אלולי ...

«Jacó teve muito medo e ficou angustiado. Dividiu em dois acampamentos o povo que estava com ele, os rebanhos, o gado e os camelos» (Gênesis 32:8). «Jacó teve muito medo e ficou angustiado» — Rabi Pinhas em nome de Rabi Reuven: O Santo, bendito seja, fez uma promessa a duas pessoas, mas elas tiveram medo: o escolhido entre os patriarcas e o escolhido entre os profetas. O escolhido entre os patriarcas é Jacó, como está declarado: «Pois D'us escolheu Jacó para Si» (Salmos 135:4). O Santo, bendito seja, disse-lhe: «Eis ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 119b זח"א קט, כב

Zohar II, 23a זח"ב כג, א

Zohar III, 99b זח"ג צט, כב

A NOTA DA KEHOT

ב"ר עו, א. זח"א קט, ב. קסג, ב. קעא, ב. רו, א. זח"ב כג, א. ראה זח"ג צט, ב: יצחק תושבחת"י דאבהן. ע"ח שער לח (שער לאה ורחל) פ"ב. לקו"ת להאריז"ל תולדות כו, כה. לקו"ש ח"ג ע' 832 הערה 11.

40

יעקב היה בחור שבאבות

Outra passagem do Zohar citada nas notas da Kehot como fonte para a ideia de Yaakov ser o escolhido entre os Patriarcas.

Zohar, Vayetzei 38:347-359 שני"ז-שני"ח: ויצא לה"ח שמו"ז-שני"ט

Assim, Jacó, desejando harmonizar-se com aquele grau, «pôs as varas», isto é, afastou todas as influências de severidade e força simbolizadas pelas varas, e «colocou-as nos canais», isto é, naqueles quatro canais,¹ isto é, as quatro

Hayyot; veja Ez. 1:5. que ficam sob «o poço que os príncipes cavaram» (Núm. 21:18), o poço que se enchia daqueles rios e fontes supernos; pois, quando a água brota daquele poço sagrado, estes quatro a recebem por inteiro, e por isso são chamados canais (rehatim = corredores velozes); todos vêm beber daquela fonte, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41

יעקב היה בחור שבאבות

A discussão do Arizal sobre Leah e Rachel, citada nas notas da Kehot a respeito do lugar de Yaakov entre os Patriarcas.

Sefer Etz Chaim 38:2 עץ חיים ל"ח:ב

... ונחזור לענין כי זש"ה ויאהב יעקב את רחל כי היה אוהב ז"א את רחל יותר מלאה כי לזו נתן מוחין ממש ולזו הארה בעלמא ואע"פ שכפי האמת אם הכתוב מדבר בז"א הול"ל ויאהב ישראל את רחל כי ז"א הוא ישראל ואינו יעקב כנ"ל במקומו אבל הוא במה שנתבאר סבה אל משארז"ל כי יעקב הוא בחר שבאבות. והטעם הוא כי בתחלה היה יעקב בסוד יעקב הנעשה מאחורי אבא כנ"ל שהם אחוריים דאבא שהוא עליון מאד ולא די זה אלא שאח"כ ע"י מעשיו עלה עוד ונמשך לו נשמה מן ז"א ממש ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

42

מברית מן הקצה

O Zohar aplica a barra central a Yaakov, a linha central.

Zohar III, 186a זח"ג קפו, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קפו, א. ראה זח"ב קעה, ב.

43

מברית מן הקצה

A barra central do Tabernáculo ia de uma extremidade à outra; Yaakov é comparado a ela porque une os dois extremos.

Exodus 26:28 שמות כ"ו:כח

וְהַבְרִית הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקָּרְשִׁים מִבְּרִית מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

44

כי אתה אבינו

“Pois Tu és nosso pai”, aplicado a Yitschac no futuro.

Isaiah 63:16 ישעיהו ס"ג:טז

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֹרָהִם לֹא יִדְעֵנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אֵתָּה ה' אֲבִינוּ גְּאֻלָּנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

בלע המות לנצח

A promessa de que a morte será tragada para sempre.

Isaiah 25:8 כ"ה:ח'שעיהו

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל־פנים והרפת עמו קסיר מעל כל־הארץ כי ה' דבר:

Ele tragará a morte para sempre; e D'us enxugará as lágrimas de todos os rostos; e tirará de toda a terra o opróbrio de Seu povo, pois D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו כה, ח.

46

ואת רוח הטומאה אעביר

A promessa de remover da terra o espírito de impureza.

Zechariah 13:2 י"ג:ב'זכריה

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את־שמות העצבים מן־הארץ ולא יזכרו עוד וגם את־הנביאים ואת־רוח הטמאה אעביר מן־הארץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה יג, ב.

47

לכא בנקרת הצורים

As pessoas entrarão nas fendas das rochas por temor de D'us; aqui, isso descreve o temor revelado embaixo.

Isaiah 2:21 א"כ'שעיהו

לבוא בנקרות הצורים ובסעפי הסלעים מפני פחד ה' ומהדר גאוונו בקומו לערץ הארץ:

Para entrar nas fendas das rochas e nas fissuras dos penhascos, diante do terror de D'us e da glória de Sua majestade, quando Ele Se erguer para abalar poderosamente a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו ב, כא.

48

וראו כל בשר

A glória de D'us será revelada, e toda carne a verá em conjunto.

Isaiah 40:5 ה'שעיהו

וגלגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

49

אלה תולדות יצחק בן אברהם. אברהם הוליד את יצחק

O versículo menciona Avraham duas vezes e Yitschac duas

vezes.

Genesis 25:19 ט"ז:ה'בראשית

ואלה תולדות יצחק בן־אברהם אברהם הוליד את־יצחק:

E estas são as gerações de Isaac, filho de Abraão: Abraão gerou Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

אשה מזרעת תחלה

A Guemará ensina que, se a mulher emitir sêmen primeiro, a criança será do sexo masculino.

Berakhot 60a:14 ד"א:י"דברכות

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר!" הלא כמאי עסקינן — כגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Mas de que adianta rezar [durante os primeiros quarenta dias para que nasça um menino]? Pois Rabi Isaac bar Rabi Ami disse: se o homem emite primeiro o seu sêmen, sua esposa dá à luz uma menina; mas, se a mulher o emite primeiro, dá à luz um menino, como está dito: «Se uma mulher conceber e der à luz um menino» (Lev. 12:2)! De que caso estamos tratando aqui? Por exemplo, se ambos emitem sêmen simultaneamente.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Niddah 31a:23-24 ד"ג-כ"ג-כ"דנדה

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר". תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחלה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה כני לאה אשר ילדה לעקב בפדן ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ס, א. נדה לא, א. בהמשך תעריב כרך ג ע' אישגס מציין לכאן.

PARÁGRAFO 10

51 תולדות יצחק הוא בן אברהם כו'. ואח"כ אברהם הוליד את יצחק

O versículo inicial, agora explicado por completo.

Genesis 25:19 ט"ז:ה'בראשית

ואלה תולדות יצחק בן־אברהם אברהם הוליד את־יצחק:

E estas são as gerações de Isaac, filho de Abraão: Abraão gerou Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/1/](https://www.likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/1/)

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak